

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ФОРМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (Чурсина Е.М.)

Важной частью самостоятельной работы студента является чтение и перевод текстов, работа со словарем, написание эссе, статьи, текста, составление глоссария, создание презентаций, работа в Интернете, выполнение контрольных работ, подготовка к зачетам и экзаменам.

1) Работа над текстом Как известно, одной из основных задач обучения иностранным языкам в учебных заведениях СПО является перевод профессионально- ориентированного текста со словарём. Именно в этом виде самостоятельной работы аккумулируются все языковые умения, накопленные студентом в школе и колледже, и находят своё применение в будущей профессиональной деятельности.

1. Перед обращением к словарю прочтите все предложение целиком, стараясь уяснить его общее содержание.
2. Определите тип предложения: простое или сложное. Если сложное, разбейте его на отдельные предложения – сложноподчиненные на главное и придаточное, а сложносочиненные на простые.
3. При анализе сложных предложений, в которых не сразу можно определить их элементы, рекомендуется найти, прежде всего, сказуемое главного и придаточных предложений.
4. В каждом предложении определите группу сказуемого (по форме глагола), затем найдите группу подлежащего.
5. Работая над текстом, выписывайте и запоминайте, в первую очередь, строевые слова.
6. Перед тем, как выписать слово и искать его значение в словаре, установите, какой частью речи оно является в предложении.
7. Выписывая слово, отбрасывайте окончания и находите его исходную форму, т.е. для существительных - форму общего падежа единственного числа; для прилагательных и наречий – форму положительной степени; для глаголов – неопределенную форму (инфинитив).
8. Помните, что в каждом языке слово может иметь несколько значений и отбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из его 12 грамматических функций в предложении и в соответствии с общим содержанием текста.
9. Изучите структурные особенности словаря, все словарные обозначения, вырабатывая навык работы с ним, т.е. умение быстро и точно находить слово и бегло читать транскрипцию.
10. Перевод текста должен быть литературно – профессионально – адекватным. Затраты времени на чтение и перевод текста зависят от сложности материала, индивидуальных особенностей студента и определяются преподавателем. Действия студента: внимательно прочитать и изучить информацию, при необходимости• воспользоваться электронным переводчиком; отредактировать перевод в стиле русского литературного языка;• оформить перевод и сдать в установленный срок.

Критерии оценки: точная передача основных положений текста;• соответствие формы передачи информации;• языковая грамотность переложения смысла текста средствами родного• языка; перевод сдан в срок.•

2)Работа со словарем Старайтесь обращаться к словарю в процессе чтения в исключительных случаях. Но, если такая необходимость возникла, можно воспользоваться несколькими советами.

1. Не стремитесь сразу обращаться к словарю. Сначала прочитайте один или несколько абзацев, постарайтесь понять общее содержание текста.
2. Помните, что основная цель чтения – понять текст, не увлекайтесь работой со словарем. Постарайтесь как можно лучше понять читаемое.
3. Перед тем, как обратиться к словарю, постарайтесь догадаться о значении слова по смыслу, по контексту. Проверьте свое предположение по словарю.
4. При чтении с использованием словаря держите его раскрытым слева, и не закрывайте его до конца работы.
5. Научитесь быстро находить нужные слова в словаре: Прежде чем отыскать слово, определите, к какой части речи оно относится. Запомните графический образ искомого слова, чтобы не тратить время на повторное чтение и поиск его в тексте. При поиске слова обращайтесь внимание на буквы-ориентиры в верхнем левом и правом углах страниц словаря.
6. Слова с трудным произношением или несоответствующие правилам транскрипцией в квадратных скобках. Помните, что слова даются в их исходных формах: - имя существительное – в ед.ч.; - имя прилагательное – в форме м.р. ед.ч.; - глагол - в инфинитиве. Не ищите в словаре глаголы в личной форме! Помните, что почти все слова многозначны. Не останавливайтесь на первом значении слова, а быстро просмотрите все значения, данные в данной словарной статье, и выберите наиболее подходящие по контексту. Запомните основные сокращения и обозначения.]

3)Написание эссе статьи, текста Эссе - это предельно сжатое изложение основного содержания текста с анализом и выводом. Эссе строится по стандартной схеме: а) Краткое обозначение темы материала б) Краткое изложение плана текста в) Вывод, подведение итогов изложения, выражение своей оценки и г) мнения к теме текста.

Иногда в эссе приводятся ресурсы и источники, которые были использованы в работе.

Объем эссе на иностранном языке не должен превышать 15-20 предложений.

4)Составление глоссария Вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделять главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке. Затраты времени зависят от сложности материала по теме, индивидуальных особенностей студента и определяются преподавателем. Задания по составлению глоссария вносятся в карту самостоятельной работы в динамике учебного процесса по мере необходимости или планируется заранее, в начале семестра. Действия студента: прочитать материал источника, выбрать главные термины, непонятные слова; подобрать к ним и записать основные определения или расшифровку понятий; критически осмыслить подобранные определения и попытаться их модифицировать (упростить в плане устранения избыточности и повторений); оформить работу и представить в установленный срок.

Критерии оценки: соответствие терминов теме;• многоаспектность интерпретации терминов и конкретизация их• трактовки в соответствии со спецификой изучения дисциплины; соответствие оформления требованиям;• работа сдана в срок.•

5) Подготовка к контрольной работе Контрольная работа – одна из форм проверки и оценки усвоенных знаний, получения информации о характере познавательной деятельности, уровня самостоятельности и активности студентов в учебном процессе, эффективности методов, форм и способов учебной деятельности. Ответы на вопросы должны быть конкретны, логичны, соответствовать теме, содержать выводы, обобщения и показывать собственное отношение к проблеме, где это уместно.

6) Подготовка к зачетам и экзаменам В процессе подготовки к зачетам и экзамену рекомендуется: 1. Повторно прочесть и перевести наиболее трудные тексты учебника, учебного пособия и контрольных заданий. 2. Проверить усвоение слов и выражений «Лексического минимума по английскому языку». 3. Продумать план высказывания по ситуациям устных тем.